EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

31. 1. 2006 PE 368.062v02-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 15-23

Návrh zprávy **(PE 365.848v02-00)**
Bogusław Sonik
Iniciativa Belgického království, jejímž cílem je přijetí rámcového rozhodnutí Radou týkající se uznávání a výkonu zákazů v Evropské unii vyplývajících z odsouzení za sexuální trestné činy spáchané na dětech

Podnět (14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS))

Znění navržené Belgickým královstvím	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložil Bogusław Sonik

Pozměňovací návrh 15
Bod odůvodnění 5

(5) Prioritou Unie by měl být boj proti sexuálnímu vykořisťování dětí a dětské pornografii, zejména předcházení riziku opakování těchto činů. Rámcové rozhodnutí Rady 2004/68/SVV ze dne 22. prosince 2003 o boji proti pohlavnímu vykořisťování dětí a dětské pornografii stanovilo pro tuto konkrétní oblast minimální společný přístup EU k těmto trestným činům podle zásady subsidiarity, zejména pokud jde o druh trestu a zákaz, který by měl být stanoven ve vnitrostátních právních předpisech. Zásada vzájemného uznávání by se měla uplatňovat u dočasného nebo trvalého zákazu výkonu povolání, jež souvisí s dohlížením na děti,	(5) Prioritou Unie by měl být boj proti sexuálnímu vykořisťování dětí a dětské pornografii, zejména předcházení riziku opakování těchto činů. Rámcové rozhodnutí Rady 2004/68/SVV ze dne 22. prosince 2003 o boji proti pohlavnímu vykořisťování dětí a dětské pornografii stanovilo pro tuto konkrétní oblast minimální společný přístup EU k těmto trestným činům podle zásady subsidiarity, zejména pokud jde o druh trestu a zákaz, který by měl být stanoven ve vnitrostátních právních předpisech. Zásada vzájemného uznávání by se měla uplatňovat ***mimo jiné*** u dočasného nebo trvalého zákazu výkonu povolání, jež souvisí s

jak je výslovně uvedeno v rámcovém rozhodnutí, je-li tento zákaz důsledkem odsouzení za některý z trestných činů souvisejících se sexuálním vykořisťováním dětí a dětskou pornografií.	dohlížením na děti, jak je výslovně uvedeno v rámcovém rozhodnutí, je-li tento zákaz důsledkem odsouzení za některý z trestných činů souvisejících se sexuálním vykořisťováním dětí a dětskou pornografií.

Or. en

Odůvodnění

Není vhodné omezit vzájemné uznávání pouze na zákaz výkonu povinností, jež souvisí s dohlížením na děti. Toto omezení nebylo zavedeno rámcovým rozhodnutím Rady ze dne 22. prosince 2003, které stanoví pouze minimální společný přístup EU k definovaným typům trestných činů a současně umožňuje rozhodnutí o jiných nástrojích, než jsou nástroje uvedené v čl. 5 odst. 3 tohoto rozhodnutí (viz také čl. 5 odst. 4 rámcového rozhodnutí ze dne 22. prosince 2003). Je vhodné rozšířit rozsah uznávání a výkonu zákazů tak, aby zahrnoval zákazy výkonu povolání jakéhokoli rázu vykonávaného ve veřejných či soukromých institucích, které souvisí s dohlížením na děti. Více informací o zákazech naleznete v definici zákazu v čl. 2 písm. c).

Pozměňovací návrh, který předložil Bogusław Sonik

Pozměňovací návrh 16
Čl. 2 písm.c)

(c) „zákazem“ dočasný nebo trvalý zákaz výkonu povolání, jež souvisí s dohlížením na děti, jak je uvedeno v čl. 5 odst. 3 rámcového rozhodnutí Rady 2004/68/SVV ze dne 22. prosince 2003 o boji proti pohlavnímu vykořisťování dětí a dětské pornografii, vyplývající z odsouzení za trestný čin podle čl. 1 odst. 1;	(c) „zákazem“ dočasný nebo trvalý zákaz výkonu povolání, jež souvisí s dohlížením na děti, jak je uvedeno v čl. 5 odst. 3 rámcového rozhodnutí Rady 2004/68/SVV ze dne 22. prosince 2003 o boji proti pohlavnímu vykořisťování dětí a dětské pornografii, ***a výkonu jiných činností než dohlížení na děti ve veřejných či soukromých institucích, ve kterých se dohlíží na děti nebo se s nimi pracuje***, vyplývající z odsouzení za trestný čin podle čl. 1 odst. 1;

Or. en

Odůvodnění

Je velmi důležité, aby se také zákazy související s jinými pracemi, než je činnost či obchodní činnost v institucích, ve kterých se dohlíží na děti nebo se s nimi pracuje, se předávaly dál, aby tak nedocházelo k situacím, kdy by například osoba odsouzená za pedofilii v jedné zemi mohla být v pravidelném kontaktu s dětmi v rámci svých pracovních povinností, které nezahrnují dohled nad dětmi v podobné instituci v jiné zemi.

Pozměňovací návrh, který předložil Bogusław Sonik

Pozměňovací návrh 17
Čl. 2 písm. d)

(d) „ústředním orgánem“ orgán určený podle ***článku 2*** rozhodnutí Rady ze dne […] o výměně údajů z rejstříku trestů;	(d) „ústředním orgánem“ orgán určený podle ***článku 1*** rozhodnutí Rady ze dne […] o výměně údajů z rejstříku trestů;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Bogusław Sonik

Pozměňovací návrh 18
Článek 3

Členské státy přijmou nezbytná opatření zajišťující zapsání veškerých zákazů do rejstříku trestů.	Členské státy přijmou nezbytná opatření zajišťující zapsání veškerých zákazů***, včetně veškerých zákazů uložených v jiných členských státech,*** do rejstříku trestů.

Or. en

Odůvodnění

V rámcovém rozhodnutí by měla být výslovně stanovena povinnost zapsání do rejstříku trestů také těch zákazů, které byly předány jinými státy.

Pozměňovací návrh, který předložil Bogusław Sonik

Pozměňovací návrh 19
Čl. 3 odst. -1 (nový)

	-1. Pokud to umožňují platné mezinárodní nástroje vzájemné soudní pomoci ve věcech trestních, budou zákazy uložené ve třetích zemích zapsány do rejstříku trestů.

Or. en

Odůvodnění

Vzhledem k závažnosti trestného činu, ve vztahu k němuž byl zákaz vydán, je vhodné poskytnout občanům Evropské unie vyšší stupeň bezpečnosti tím, že bude členským státům uložena povinnost zapsat do trestního rejstříku také zákazy vydané v zemích, které nejsou členskými státy, pokud to umožní platné mezinárodní nástroje, jako je Evropská úmluva o vzájemné pomoci ve věcech trestních z roku 1959.[1]

[1] Je možné, že schválení tohoto pozměňovacího návrhu bude obtížné, protože překračuje rozsah základu tohoto rozhodnutí (které je založeno na čl. 31 odst. 1 písm. a) a c) Smlouvy o Evropské unii).

Pozměňovací návrh, který předložil Bogusław Sonik

Pozměňovací návrh 20
Čl. 4 odst. 1

1. Předává-li ústřední orgán vydávajícího státu údaje o záznamech z rejstříku trestů jinému členskému státu na základě platných mezinárodních pravidel o vzájemné soudní pomoci ve věcech trestních, uvede zákaz na výpisu z rejstříku trestů.	1. Předává-li ústřední orgán vydávajícího státu údaje o záznamech z rejstříku trestů jinému členskému státu na základě platných mezinárodních pravidel o vzájemné soudní pomoci ve věcech trestních ***a v souladu s rozhodnutím Rady [...] o výměně údajů z trestního rejstříku vedle jiných údajů***, uvede zákaz na výpisu z rejstříku trestů.

Or. en

Odůvodnění

Nedávno přijaté rozhodnutí Rady o výměně údajů z trestního rejstříku doplňuje ustanovení Úmluvy z roku 1959 uvedením detailů o promlčecí době související s předáváním údajů o zákazech na žádost vykonávajícího státu.

Pozměňovací návrh, který předložil Bogusław Sonik

Pozměňovací návrh 21
Článek 5

Je-li v rámci tohoto rámcového rozhodnutí, v souladu s vnitrostátními právními předpisy, podána žádost o výpis z rejstříku trestů nějakého členského státu s cílem získat údaje o občanovi jiného členského státu, tato žádost se podává vždy ústřednímu orgánu členského státu, jehož je dotyčná osoba občanem.	Je-li v rámci tohoto rámcového rozhodnutí, v souladu s vnitrostátními právními předpisy, podána žádost o výpis z rejstříku trestů nějakého členského státu s cílem získat údaje o občanovi jiného členského státu, ***včetně případů, kdy proti tomuto občanovi neprobíhá trestní řízení u soudu,*** tato žádost se podává vždy ústřednímu orgánu členského státu, jehož je dotyčná osoba občanem.

Or. en

Odůvodnění

S přihlédnutím ke schválenému postupu uplatňování Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních (zejména s ohledem na výhrady vyjádřené k článku 13 této úmluvy), je velmi důležité v tomto rámcovém rozhodnutí výslovně stanovit, že žádost o výpis z rejstříku trestů by měla být zvážena také v případech, kdy proti dané osobě nebylo zahájeno žádné trestní řízení

u soudu. Ani takový návrh však nesmí přesáhnout rámec tohoto rozhodnutí. Například žádosti v případech, kdy jsou údaje z rejstříku trestů podmínkou pro povolení výkonu určité činnosti, jež souvisí s dohlížením na děti.

Pozměňovací návrh, který předložil Bogusław Sonik

Pozměňovací návrh 22
Čl. 5 odst. 1a (nový)

	1a. Je-li v rámci tohoto rámcového rozhodnutí v souladu s vnitrostátními právními předpisy podána žádost o výpis z rejstříku trestů nějakého členského státu s cílem získat údaje o osobě, jež je občanem více než jednoho státu, tato žádost se podává vždy ústřednímu orgánu každého členského státu, jehož je dotyčná osoba občanem.

Or. en

Odůvodnění

Na osoby, které jsou občany dvou nebo více států, by se měla vztahovat jasná ustanovení. Tento návrh je obzvláště důležitý, neboť není známo, jak se šíří informace mezi státy, jejichž je dotčená osoba občanem, protože nařízení článku 22 Evropské úmluvy z roku 1959 zprošťuje stát, na jehož území byla dotčená osoba odsouzena, povinnosti informovat jiné státy o tomto odsouzení, pokud je odsouzená osoba občanem státu, jež vynáší rozsudek. Tuto situaci nezlepšilo ani nedávno přijaté rozhodnutí Rady o výměně údajů z trestního rejstříku.

Pozměňovací návrh, který předložil Bogusław Sonik

Pozměňovací návrh 23
Čl. 8 odst. 1

1. Při výkonu zákazu příslušný orgán vykonávajícího státu nevyžaduje žádné formální náležitosti, kromě formuláře ***B*** uvedeného v ***čl. 4 odst. 2*** rozhodnutí Rady ze dne […] o výměně údajů z rejstříku trestů.	1. Při výkonu zákazu příslušný orgán vykonávajícího státu nevyžaduje žádné formální náležitosti, kromě formuláře uvedeného v ***čl. 3 odst. 2*** rozhodnutí Rady ze dne […] o výměně údajů z rejstříku trestů.

Or. en